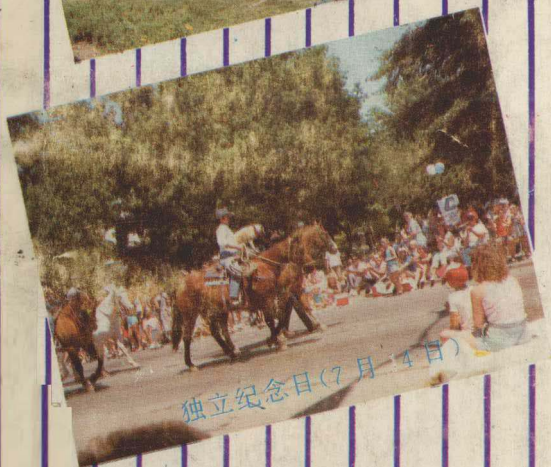
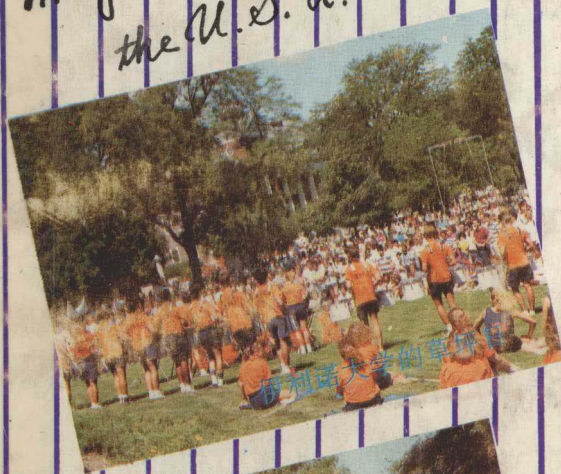


My Impressions of
the U. S. A.



美國見聞拾零

孟宪忠 著

山东文艺出版社

美国见闻拾零

孟宪忠 著

山东文艺出版社

1993年·济南

鲁新登字第3号

美国见闻拾零

孟宪忠 著

山东文艺出版社出版发行
(济南经九路胜利大街)

山东潍坊长城印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 7.25印张 2插页 140千字

1993年12月第1版 1993年12月第1次印刷

印数 1—3300

ISBN 7—5329—1080—6

I·984 定价:5.40元

作者簡介

孟宪忠,男,1939年生于山东汶上,1963年毕业于山东师范学院外文系英语专业,被分配到烟台师专,参与了创建英语科的工作。1974年调到昌潍师专英语系工作至今。现为英语系主任、教授,对英语语音、英诗和翻译颇有研究。



3. 作者与诗人卡尔·桑伯格的长女玛格丽特·桑伯格在一起。

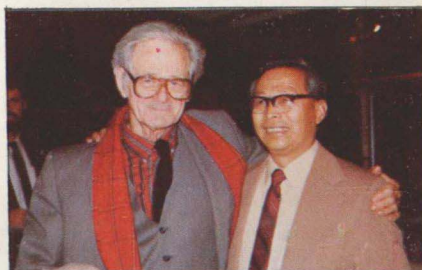
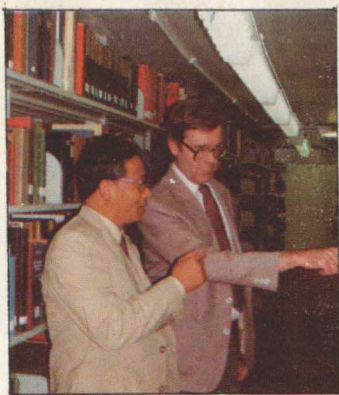
4. 作者向桑伯格一家赠送张绍良先生的中国画。

5. 作者应邀出席全美卡尔·桑伯格学术讨论会第一个宣读学术论文。



6. 身着学位服的大学生们缓步入礼堂,出席学位授予典礼。

7. 盛大招待会。



8. 伊大图书馆卡尔·桑伯格
专馆馆长给作者介绍诗人桑伯格
的著作。

教授及其夫人在诗人故居门前合
影。

10. 阿巴拿某小学学生在餐厅
吃午餐。

11. 作者与著名学者桑伯格专
家诺曼·科温在招待会上。科温
1946 年曾访问中国,受到周恩来总
理的接见。

12. 美国的家庭团聚。

13. 作者参观肯尼迪航天中

9. 作者与桑伯格专家亨德里克

心。

序

许临星

一叠别开生面的《美国见闻拾零》的清样，放在了我的面前，这是我的同事和朋友孟宪忠教授送来的。因为我是搞文学评论的，他诚恳地希望我先看看，提提意见。能作为这本书的第一个读者，这是一种殊荣，我自然乐意，先睹为快嘛。于是，我暂时放下了手头的工作，用了一个白天和一个晚上的时间，一气读完了它。翻完书稿的最后一页，大约已用去了十几个小时，我却不觉得疲倦，仍然沉浸在书内所展示的那种特有的氛围中。俯案而思，我不能不承认，这是一本融思想性、知识性、趣味性、艺术性于一体的可读的好书。你了解美国，了解美国人，了解美国的社会情态吗？这本书会从一个崭新的审美视角帮助你认识它、把握它。

孟宪忠同志是学英语的，大学毕业后一直在高校从事英语专业的教学与研究工作，默默耕耘了整整三十个春秋，可以说是功有所到，业有所成。作为一名英语教师，他早就梦想能到该语种的母语国家去考察深造。但是，在过去的那段漫长的岁月里，却难以实现其美好的愿望。是改革开放的春风，吹开了祖国封闭的大门，他才得以在年近半百之时，以中国访问学者的身份，飞渡重洋，到美国著名的伊利诺大学去进修学习。他的课题是研究美国文学中的诗歌，重点是研究美国伟大的人民诗人卡尔·桑伯格。为此，他把主要精力都倾注到这方面

去了，跑书店，钻图书馆，听有关教授的课，访问同行专家，拜谒卡尔·桑伯格故居，……搜集资料，抄录卡片，撰写论文，可谓忙得不亦乐乎。更可幸的是，他应邀出席了全美首届的“诗歌与政治：卡尔·桑伯格学术讨论会”。他这位被称为“来自中华人民共和国的东方学者”在大会上宣读的论文《卡尔·桑伯格及其在中国的影响》，受到了与会专家学者的广泛赞誉。可以说，他在学术上的收获是丰盛的。可是他并没有以此为满足。在美国学习的短短一年的时间内，他还放弃了不少的休息时间，利用一切可以利用的机会，千方百计地与美国各阶层人士接触，尽其所能地到美国各地去转一转，以期对美国社会有更深入的了解。他实现了自己的目标，这本《美国见闻拾零》就是一个很好的佐证。这应该说是他搞学术研究的副产品，但却从另一个方面显示出了它的独特的价值。

《美国见闻拾零》是一本散文集，收的多是速写、随笔、游记、杂谈一类的文章。它给人的一个突出的感觉是内容丰富多彩。作者以一名中国访问学者的独特角度，把自己的所见、所闻、所历、所感，全都付之于笔端。大凡美国社会的政治、经济、法律、军事、历史、宗教、教育、科技、文学、艺术、道德、习俗、人情、风物等等，几乎都程度不同的有所涉及，因而显得很厚实。我尤其佩服作者那锐敏的观察力，有些不为一般人所注意的细枝末节，都涌进了他的视野范围之内，在书中有所触及，有所反映。当然作者也没有平均用力，重点还是很突出的。谈的最多的当属美国的教育，特别是高等教育方面的情况，这与作者的访问学者的身份是密切相关的。概而言之，我们可以这样说，这的确是一本帮助我们了解美国社会的“入门”的书。

《美国见闻拾零》另一个显著特点是作者那鲜明的情感取

向。作者对美国的情况，并非有见必写，有闻必录，而是有所取舍的。不管是物质文明或精神文明方面的，值得我们学习、有借鉴意义的就写就录，否则就少写少录或不写不录，绝没有用猎奇的眼光去搜寻奇闻异事。而对所写的人和事，也不是只作纯客观的记叙，往往都有他自己的评价。是好的就说好，是坏的就说坏，决无某些人的那种媚态。作者一刻也没有忘记，他是伟大的社会主义中国派往美国的访问学者。他利用各种场合，宣传我们祖国的文明历史，宣传我们祖国在改革开放中所取得的重大成就，处处洋溢着崇高的民族自豪感和爱国主义激情。而当偶尔遇到某些不友好的诘问时，他则立场鲜明地予以反驳，予以回击。而做到这一点，是十分难能可贵的。他用自己的行动塑造了社会主义中国的访问学者的形象，维护了我们伟大祖国的尊严。正因为如此，他才获得了美国人民的尊重，赢得了美国人民的友谊，真正成为中美文化交流的友好使者。

还有一点可提及的是，《美国见闻拾零》在艺术上也有可取之处。作者信马由缰，娓娓道来，有话则长，无话则短，似无一定的格式，显得非常灵活自由。实际上这正是本书在结构上的一个重要特点。无定格，其实就是一种格。但是作者的主旨又十分明确，可谓“形散而神不散”。好似一盘散落的珍珠，单独看来，并没有特别显眼之处，用丝线穿起来就成了一串美丽的项链。作者的语言也很有特色，简洁、明快、流畅而又不失其优美。过去只知道孟宪忠同志的理论文章写得不错，没想到他在文学语言方面也是很有功力的。他善白描，不尚夸饰，有时三言五语就能把一件事物的情状交代得清清楚楚，一点也不拖沓；有时淡淡几笔就能勾勒出一幅充满意境的画面，令人遐

想不已。作者驾驭文字写起文章来，好像一点也不费力似的。这一点，我是自愧弗如的，恐怕我这个人只能在文学理论的领域里游弋笔耕了。

孟宪忠同志作为一名学者能写出这样的作品，可喜可贺。以上所写的，只是我读了《美国见闻拾零》之后的点滴感受，可能有不当之处，权当一家之言吧。

是为序。

1993年12月13日改定

目 录

序.....	许临星(1)
飞往美国(代前言).....	(1)
一、大学生生活篇	(3)
讲座与招待会.....	(4)
伊利诺大学图书馆.....	(4)
借书与还书.....	(6)
活动书架.....	(7)
偷书与反偷书.....	(8)
共进午餐.....	(8)
午餐讲座.....	(9)
喝咖啡	(10)
学位授予典礼	(10)
草坪日	(12)
埃米莉·瓦特和她的文学课	(14)
舞会纪实	(15)
尼娜·恩姆教授论霍桑及其小说《红字》	(17)
纳尔逊·卡里教授的诗歌课	(20)
大学生联谊会	(21)
临时特别记者	(23)

伊利诺州英语教学研讨会	(25)
伊大的课程表	(27)
出国留学与英语学习	(29)
二、友好情谊篇	(32)
美国的知识分子	(33)
拜访亨德里克教授	(34)
巧遇州议员	(39)
英语系系主任惠勒教授	(41)
在施蒂普斯夫人家喝茶	(44)
会见霍夫曼博士	(46)
在霍夫曼博士家做客	(48)
经济学博士曼克尔	(51)
电脑语言专家和语言学习实验室	(54)
扎小辫的男大学生比尔·帕森	(55)
拜谒诗人卡尔·桑伯格出生地——盖尔斯堡	(57)
三、学术交流篇	(62)
大学生科茨请我举行讲座	(63)
我帮美国朋友学太极拳	(64)
我教美国朋友学汉语	(66)
我教美国朋友学习中国诗	(68)
红鲱鱼诗社	(71)
在英语系谈中国教育	(73)
给大学妇女协会讲中国妇女	(75)
接受《伊拉那周报》记者采访	(77)
比较文学讲座	(80)
出席卡尔·桑伯格学术讨论会	(81)

玛格丽特谈桑伯格与东方文学艺术	(91)
四、教育考察篇	(101)
访马丁·路德·金小学	(102)
访阿巴拿中学	(104)
帕克兰德学院	(108)
五、节日庆祝篇	(111)
复活节	(112)
鬼节纪实	(113)
圣诞节	(114)
六、旅游观光篇	(117)
新萨勒姆之行	(118)
独立节旅游	(120)
暑假旅游	(126)
美丽的阿什维尔	(141)
游迪斯尼乐园	(142)
布奇花园	(145)
七、风俗民情篇	(147)
午餐欢迎会	(148)
白开水与自来水	(149)
围墙与篱笆	(150)
警察与交通	(150)
人让车与车让人	(151)
美国的家宴	(151)
约会	(153)
打电话	(154)
不要敬烟	(155)

尘土与草坪.....	(156)
仓库与商场.....	(157)
地广人稀.....	(158)
排号.....	(159)
超级市场.....	(159)
彩票及其他.....	(160)
银行与 Easy Answer	(161)
银行“卫士”.....	(162)
大清早的行乞人.....	(163)
野餐.....	(164)
楼梯与楼道.....	(164)
不要随手关门.....	(165)
合家团聚.....	(165)
车库出售.....	(166)
自动售货机.....	(167)
电脑网.....	(167)
美国人的饮食.....	(168)
美国人的住房.....	(170)
美国人的衣着.....	(171)
美国家庭的汽车.....	(173)
美国的自行车.....	(174)
握手、拥抱与接吻	(175)
盐盒与盐瓶.....	(176)
手帕与卫生纸.....	(176)
银婚与金婚.....	(177)
玩赏动物.....	(177)

参观教养所.....	(178)
灰狗.....	(179)
业余话剧演出.....	(180)
名目繁多的 parties	(181)
安全感.....	(182)
同居、结婚与离婚	(183)
追悼会.....	(184)
硬壳虫乐队.....	(185)
在旅社看歌剧.....	(186)
洗衣房.....	(189)
书店.....	(189)
实在与不实在.....	(191)
喂鸟的老太太与养老院.....	(192)
在美就医.....	(195)
美国人送客.....	(198)
《圣经》学习小组.....	(199)
夏日烧肉野餐会.....	(203)
欢送午餐会.....	(205)
 飞回祖国怀抱.....	 (206)
附录:美国的乞讨:给还是不给?	(210)
后记.....	(217)

飞往美国(代前言)

自从省政府关于出国留学人员的文件下达之后，我的心一刻也没有平静过，它充满了对党的感激之情，对改革开放政策的感激之情。我万分感谢校党委和校领导对我的信赖，对我的培养。对于我们这一代人来说，出国留学，赴美深造，原来只能是幻想，是可望而不及的梦想。随着改革开放政策的实施，国门渐渐打开，而且越开越大。今天，省政府的文件上清清楚楚印着我的名字，我将是我校英语系第二个出国留学人员。梦想即将变成现实。

两个月以来，我一直怀着激动而兴奋的心情跑济南，赴北京，办理各种手续。经过一个阶段的紧张工作，手续办完了，机票也定好了。万事俱备，只待启程。

这次赴美，对于年近半百的我，是千载难逢的好机会。旅美一年，我要干些什么呢？

我绝不辜负学校党政领导对我的殷切希望。我要学习美国文学，研究诗人卡尔·桑伯格，我要研究英语语音。我要尽量多听课，我要把有用的资料装满口袋，把知识装满脑袋。作为一名英语教师，我要了解、观察、研究美国社会，广交朋友，进行文化学术交流，……

1988年2月18日(古历正月初二)晚，我们一家4口登

上了青岛至北京的直达快车。抵京后，先办理了有关手续，拿到机票。然后，我们按计划游览了长城、故宫、中山公园、北海公园、景山公园、颐和园和天坛等名胜古迹。我要把祖国的锦绣山河、古老文化、民族传统和东方龙的传人的种种美德，连同我对祖国的无限的爱，都深深地装进脑海里。

2月24日(古历正月初八)，天公为我安排了最美好的天气，晴空万里，初春的太阳格外辉煌明亮。汽车把我们一家送到首都机场。妻子千叮咛万嘱咐，儿子女儿一遍又一遍地为我祝福。我怀着依依惜别之情，告别了家人，登上了中国民航波音707客机。10点30分，飞机准时起飞。这是我生平第一次坐飞机，却没有任何不适之感。不一会儿，空中小姐送来了冷饮、正餐。不到12点30分，飞机降落在上海虹桥机场。

办理了出境手续之后，飞机于下午1点30分起飞，目标是美国西部港城——旧金山。

祖国，亲爱的祖国，我第一次离开您，飞向美国了。

梦想变成了现实！

在飞机上，一般只能看到灰蒙蒙、白茫茫的云海，偶而也能看到大地上山、林、河、田野等，似锦似绣，十分壮观。它们好象是天国里的画卷。

经过约15个小时的连续飞行，飞机在旧金山机场降落。

我踏上了美国土地，开始了旅美一年的学习研究生活。

一、大学生活篇